Pocket Radio

AE 6570



Let's make things better. **PHILIPS**

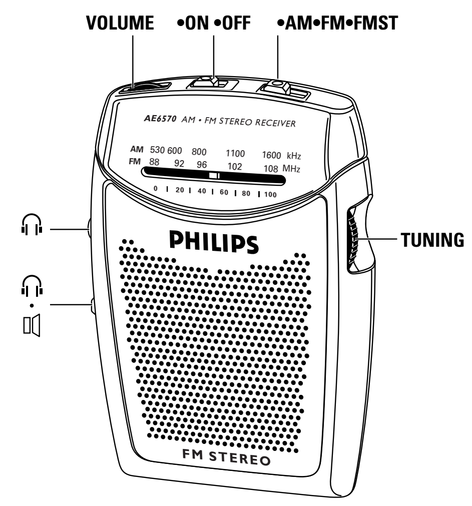
AE 6570 - Pocket Radio

- English
- Français
- Español
- Deutsch
- Nederlands
- Italiano
- Português
- Dansk
- Svenska
- Suomi
- Ελληνικά

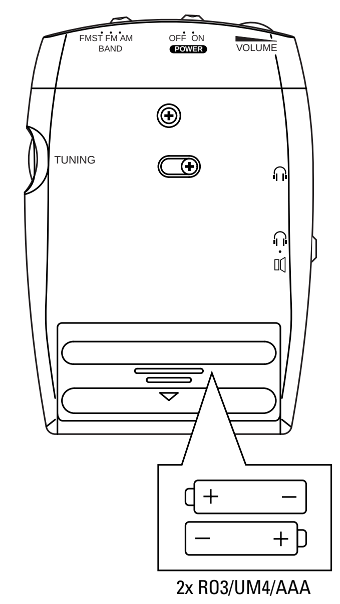
Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RB/9927

1



2



ENGLISH

POWER SUPPLY

Battery (not included)
- Open battery door and insert two alkaline batteries, type **R03**, **UM4** or **AAA** as indicated.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

GENERAL INFORMATION

Accessories (included)
1 x AY 3656 stereo headphone winder
- *To use:* pull and extend headphone cord gently.
- *To rewind:* push the **WIND** ⊐ switch.

RADIO RECEPTION

1. Adjust **POWER** to **ON**.
2. Adjust the sound with the **VOLUME** control..
3. Select your listening mode (see LISTENING MODES below).
4. Select the waveband, **FM** or **AM** using the **BAND** selector.
5. Tune to the desired radio station by turning the **TUNING** wheel.

To improve reception:
FMST: Is for FM station reception stereo sound. If the FM stereo signal is weak, set **BAND** to **FM** position.
FM: The headphone cord functions as the FM-aerial. Extend it fully to the yellow mark and position the cord.
AM: Uses a built-in aerial. Turn the set to find the best position.

6. To switch off the set, adjust **POWER** to **OFF**.

LISTENING MODES

Built-in speaker (mono sound)
1. To listen through the built-in speaker, adjust the 🔈 / 🎧 switch to 🔈.
2. To switch off the speaker, adjust 🔈 / 🎧 to 🎧.

Note:
When listening to FM stations through the speaker, connect the headphones for optimum FM reception.

Headphones
For personal listening, connect the headphones to the 🎧 socket and check the speaker is switched off.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
Traffic Safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't expose the set to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate your guarantee.

No power
– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly
– *Batteries exhausted*
• Replace batteries

Poor sound/ no sound
– *Speaker is switched off and headphones connected*
• Adjust the 🔈 / 🎧 switch to 🔈
– *Headphone plug not fully inserted*
• Insert plug fully for personal listening
– *Volume is turned down*
• Turn up volume

Severe radio hum/distortion
– *FM aerial (headphone cord) not connected /fully extended*
• Connect and extend FM aerial fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
• Move set away from other electrical equipment
– *Batteries weak*
• Insert fresh batteries

The model number is found at the back of the set and the production number in the battery compartment.

This product complies with the radio interference requirements of the European Union.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Piles (non comprises)
- Ouvrez le compartiment des piles pour y introduire deux piles alcalines de type **R03**, **UM4** ou **AAA** de la manière indiquée.
- Enlevez les piles dès qu'elles sont usées ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant une période prolongée.

INFORMATIONS GENERALES

Accessoires (compris à la livraison)
1 x écouteurs stéréo AY 3656 avec enrouleur
- *Avant utilisation:* tirez et déroulez le cordon avec précautions.
- *Pour rebobiner le cordon:* appuyez sur le bouton **WIND** ⊐.

RECEPTION RADIO

1. Placez **POWER** en position **ON** (en circuit) pour mettre la radio en marche.
2. Réglez le volume sonore à l'aide du bouton **VOLUME.**
3. Sélectionnez le mode d'écoute désiré (voir MODES D'ECOUTE ci-dessous).
4. Sélectionnez la bande de longueur d'ondes, **FM** ou **AM**, à l'aide du sélecteur **BAND**.
5. Sélectionnez la station radio désirée à l'aide du bouton **TUNING**.

Pour améliorer la réception:
FMST: Pour la réception des stations FM stéréo. Si le signal FM stéréo est faible, placez le sélecteur **BAND** en position **FM**.
FM: Le cordon des écouteurs fait office d'antenne FM. Déroulez-le entièrement jusqu'au repère jaune et positionnez-le.
AM: Utilisez l'antenne intégrée. Orientez l'appareil pour obtenir la meilleure réception.

6. Pour éteindre la radio, placez **POWER** en position **OFF** (hors circuit).

MODES D'ECOUTE

Haut-parleur intégré (son mono)
1. Pour écouter le son dans le haut-parleur intégré, réglez le sélecteur 🔈 / 🎧 sur 🔈.
2. Pour couper le haut-parleur, réglez le sélecteur 🔈 / 🎧 sur 🎧.

Remarque:
Lorsque de l'écoute de stations FM dans le haut-parleur, branchez les écouteurs pour que la réception FM soit optimale.

Écouteurs
Si vous désirez écouter par l'intermédiaire des écouteurs, raccordez les écouteurs à la prise 🎧 et assurez-vous que le haut-parleur est coupé.

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DES ECOUTEURS

Sécurité de l'ouïe: Ecoutez à volume modéré. Une écoute à forte puissance peut être nuisible pour l'ouïe!
Sécurité sur la route: N'utilisez pas les écouteurs à bicyclette ou au volant, car vous risquez de causer un accident!

ENTRETIEN

- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour enlever la poussière et la saleté. N'utilisez pas de benzène ou des produits détergents pouvant avoir un effet abrasif pour nettoyer l'équipement.
- Ne pas exposer l'équipement à l'humidité, à la pluie, au sable ni à la chaleur excessive causée par exemple par des véhicules en stationnement exposés en plein soleil.

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

- Tous les matériaux d'emballage inutiles n'ont pas été utilisés et ce pour faciliter la séparation plus tard en deux matériaux: le carton et le plastique. Veuillez observer les régulations locales quant au rebut de ces matériaux d'emballage.
- Veuillez vous renseigner sur les régulations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil.

Les piles contiennent des substances chimiques, donc elles doivent être jetées selon les normes de l'environnement.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

ATTENTION: N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.

Pas d'alimentation
– *Polarité incorrecte des piles*
• Introduisez correctement les piles
– *Piles usées*
• Remplacez les piles

Volume faible/ pas de son
– *Haut-parleur est mis hors service et les écouteurs sont branchés*
• Réglez le sélecteur 🔈 / 🎧 sur 🔈
– *La fiche des écouteurs n'est pas bien introduite*
• Introduisez correctement la fiche pour écoute personnelle
– *Le volume est faible*
• Augmenter le volume

Grésillements/déformation importants du signal radio
– *L'antenne FM (cordon des écouteurs) n'est pas branchée /pas entièrement sortie*
• Branchez et sortez entièrement l'antenne FM
– *L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres*
• Eloignez l'appareil de tout matériel électrique
– *Piles usées*
• Remplacez les piles

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE ENERGÍA

Pilas (no incluidas)
- Abra la puerta del compartimento de las pilas e inserte dos pilas alcalinas, tipo **RO3**, **UM4** o **AAA** como se indica.
- Cuando las pilas estén gastadas o no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo, extráigalas del aparato.

INFORMACIÓN GENERAL

Accesorios (incluidos)
Enrrollador de auriculares estéreo 1 x AY 3656
- *Para utilizar:* tire suavemente y extienda el cable de los auriculares.
- *Para enrollar:* pulse el interruptor **WIND** ⊐.

RECEPCIÓN DE LA RADIO

1. Ajuste **POWER** a la posición **ON** (encendido).
2. Ajuste el sonido con el control **VOLUME**.
3. Seleccione el modo de escucha (vea las MODALIDADES DE ESCUCHA de más abajo).
4. Seleccione la banda de onda, **FM**, **AM** por medio del selector **BAND** (banda).
5. Sintonice con la emisora deseada haciendo girar la rueda **TUNING** (sintonizador).

Para mejorar la recepción:
FMST: Se utiliza para la recepción de emisoras FM con sonido estéreo. Si la señal estéreo es débil, ajuste **BAND** a la posición **FM**.
FM: El cable de los auriculares hace las veces de antena de FM. Extiéndalo completamente hasta la marca amarilla y busque la mejor posición.
AM: Utiliza una antena incorporada. De vueltas al aparato hasta encontrar la mejor posición

6. Para apagar el aparato, ajuste **POWER** a la posición **OFF** (apagado).

MODALIDADES DE ESCUCHA

Altavoz incorporado (sonido mono)
1. Para escuchar por el altavoz incorporado, ajuste el interruptor 🔈 / 🎧 a la posición 🔈.
2. Para apagar el altavoz, ajuste el interruptor 🔈 / 🎧 a la posición 🎧.

Advertencia: *Cuando escuche por el altavoz incorporado emisoras en FM, conecte los auriculares para obtener una recepción óptima.*

Auriculares
Para la escucha personal, conecte los auriculares al enchufe 🎧 y asegúrese de que el altavoz esté apagado.

TENGA CUIDADO CON LOS AURICULARES

Medida de seguridad para la audición: Escuche a un volumen moderado. Su utilización a un volumen muy alto puede causarle daños en el aparato auditivo.
Medida de seguridad para la conducción: ¡Cuando vaya conduciendo en coche o en bicicleta, no utilice los auriculares ya que podría sufrir un accidente!

MANTENIMIENTO

- Utilice un paño suave y humedecido para quitar el polvo y la suciedad. No utilice productos corrosivos como por ej. la bencina.
- No exponga el aparato a la lluvia, humedad, arena o al calor excesivo p. ej. los coches aparcados a pleno sol.

CONSEJO MEDIOAMBIENTAL

- Se ha simplificado el embalaje para que se pueda separar fácilmente en dos materiales: cartón y plástico. Al deshacerse de los materiales de embalaje, cumpla con la normativa vigente de su localidad.
- Averigüe que tipo de normas se deben seguir a la hora entregar el aparato viejo para el reciclaje.

Las pilas contienen productos químicos peligrosos; a la hora de tirarlas, siga la normativa vigente.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre una avería, siga la lista de recomendaciones de más abajo antes de llevar el aparato a reparar. Si a pesar de ello no consigue solucionar el problema, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No trate, de reparar Vd. mismo el aparato bajo ningún pretexto, si lo hace, la garantía quedará anulada.

No se enciende
– *Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada)*
• Inserte las pilas correctamente
– *Las pilas están gastadas*
• Cámbielas

No hay sonido/ sonido débil
– *Los auriculares están conectados y el altavoz desconectado*
• Ajuste el interruptor 🔈 / 🎧 a la posición 🔈
– *La clavija de los auriculares no se ha insertado en su totalidad*
• Insértela bien para la escucha personal
– *El volumen está demasiado bajo*
• Suba el volumen

Acusada distorsión/zumbido en la radio
– *La antena de FM (el cable de los auriculares) no está conectado o debidamente extendido*
• Conecte y extienda debidamente la antena de FM
– *El aparato está demasiado cerca de la televisión o del ordenador, etc.*
• Posicione el aparato a un lugar alejado de equipos eléctricos
– *Las pilas se están agotando*
• Coloque pilas nuevas

El número del modelo se halla en la parte posterior del aparato y el número de producción está en el compartimiento de las pilas.

Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Unión Europea.

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Batterie (nicht inbegriffen)
- Das Batteriefach öffnen und zwei Alkalibatterien (Typ **R03**, **UM4** oder **AAA**) lt. Darstellung einsetzen.
- Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, falls sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zubehör (inbegriffen)
1 x AY 3656 Stereo Stereokopfhörer mit Wickler
- *Benutzung:* Kopfhörerkabel behutsam ziehen und verlängern.
- *Rückspulen:* den Schalter **WIND** ⊐ drücken.

RADIOEMPFANG

1. **POWER** auf **ON** (ein) stellen.
2. Den Klang mit dem **VOLUME** Regler einstellen.
3. Ihren Hörmodus wählen (siehe nachstehenden Abschnitt „HÖRMODI").
4. Den Wellenbereich – **FM** oder **AM** – mit dem **BAND** Schalter wählen.
5. Durch Drehen **TUNING** Rädchens auf den gewünschten Radiosender abstimmen.

Verbesserung des Empfangs:
FMST: Bedeutet Stereo-Sound beim Empfang des FM-Senders. Bei schwachem FM-Stereosignal wird **BAND** in die Stellung **FM** gebracht.
FM: Das Kopfhörerkabel fungiert als FM-Antenne. Dies bis zur gelben Markierung voll herausziehen und das Kabel positionieren.
AM: Benutzt eine eingebaute Antenne. Das Gerät drehen, um die beste Position zu ermitteln.

6. Zum Abschalten des Gerätes wird **POWER** auf **OFF** (aus) eingestellt.

HÖRMODI

Eingebauter Lautsprecher (Mono-Sound)
1. Zum Hören durch die eingebauten Lautsprecher den Schalter 🔈 / 🎧 auf 🔈 stellen.
2. Zum Abschalten des Lautsprechers 🔈 / 🎧 auf 🎧 stellen.

Hinweis: *Beim Hören von FM-Sendern per Lautsprecher den Kopfhörer für optimalen FM-Empfang anschließen.*

Kopfhörer
Zum Alleinhören den Kopfhörer an die Buches 🎧 anschließen und nachprüfen, daß der Lautsprecher abgeschaltet ist.

BEI BENUTZUNG VON KOPFHÖRERN AUFPASSEN

Sicheres Hören: Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör schädigen!
Sicherheit im Straßenverkehr: Kopfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil dies zu einem Unfall führen kann!

PFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

UMWELTINFORMATIONEN

- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Monomaterialien (Pappe und Kunststoff) aufteilbar ist. Bitte halten Sie sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die örtlichen Bestimmungen.
- Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl. Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling.

Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

Kein Strom
– *Falsche Batteriepolung*
• Batterien richtig einsetzen
– *Batterien erschöpft*
• Frische Batterien einsetzen

Schlechter Sound/kein Sound
–*Lautsprecher ist abgeschaltet und Kopfhörer angeschlossen*
•Den Schalter 🔈 / 🎧 auf 🔈 stellen
–*Kopfhörerstecker nicht ganz eingeschoben*
•Stecker zum Alleinhören ganz einschieben
– *Lautstärke ist heruntergedreht*
• Lautstärke hochdrehen

Heftiges Brummen/Rauschen des Radios
– *FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht angeschlossen/ganz herausgezogen*
• Anschließen und FM-Antenne ganz herausziehen
– *Gerät zu nahe an Fernseher, Computer usw.*
• Gerät von anderer Elektroausrüstung weg bewegen
– *Batterien erschöpft*
• Frische Batterien einsetzen

Die Modellnummer ist auf der Rückwand und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden.

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

NEDERLANDS

VOEDINGSSPANNING

Batterij (niet bijgeleverd)
- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type **R03**, **UM4** of **AAA** in het apparaat.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

ALGEMENE INFORMATIE

Accessoires (bijgeleverd)
1 x stereohoofdtelefoon met opwindmechanisme AY 3656
- *Om te gebruiken:* trek het snoer van de hoofdtelefoon voorzichtig uit.
- *Om op te winden:* druk op de **WIND** ⊐ schakelaar.

RADIO-ONTVANGST

1. Zet **POWER** op **ON** (aan) om de radio aan te zetten.
2. Stel het geluid in met de **VOLUME**-knop.
3. Kies de gewenste manier van luisteren (zie LUISTERMOGELIJKHEDEN).
4. Kies het golfgebied, **FM** of **AM**, met de **BAND**-schakelaar.
5. Stem af op de gewenste radiozender met de **TUNING**-knop.

Verbeteren van de ontvangst:
FMST: Voor het ontvangen van FM-stereozenders. Zet bij een zwak FM-stereosignaal de **BAND**-schakelaar op **FM**.
FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Trek het snoer helemaal uit tot aan de gele markering en richt het.
AM: Gebeurt met behulp van een ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.

6. Zet **POWER** op **OFF** (uit) om de radio uit te zetten.

LUISTERMOGELIJKHEDEN

Ingebouwde luidspreker (monogeluid)
1. Zet de schakelaar 🔈 / 🎧 op 🔈 om via de ingebouwde luidspreker te luisteren.
2. Zet 🔈 / 🎧 op 🎧 om de luidspreker uit te schakelen.

Opmerking: *Als u via de luidspreker naar een FM-zender luistert, sluit dan de hoofdtelefoon aan voor een zo goed mogelijke FM-ontvangst.*

Hoofdtelefoon
Als u via de hoofdtelefoon wilt luisteren, sluit dan de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus 🎧 en controleer of de luidspreker uitgeschakeld is.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm uw gehoor: Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken.
- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- Wij hebben de verpakking tot een minimum beperkt zodat deze makkelijk in twee materialen gescheiden kan worden: karton en plastic. Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmateriaal.
- Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.

Geen voeding
– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit)*
• Plaats de batterijen op de juiste manier
– *De batterijen zijn leeg*
• Vervang de batterijen

Zwak geluid/ geen geluid
– *De luidspreker is uitgeschakeld en de hoofdtelefoon is aangesloten*
• Zet de schakelaar 🔈 / 🎧 op 🔈
– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
• Sluit de stekker goed aan
– *Het volume staat te zacht*
• Zet het volume harder

Aanhoudende ruis of brom
– *FM-antenne (snoer hoofdtelefoon) is niet aangesloten/niet helemaal uitgetrokken*
• Sluit de FM-antenne goed aan en trek deze helemaal uit
– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort*
• Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur
– *De batterijen zijn leeg*
• Vervang de batterijen

Het typenummer staat op de achterkant van het apparaat en het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Typenummert på apparatens underside og serienummeret i batteriommet.

Nederland

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AE 6570 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 29-10-1999

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2,
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

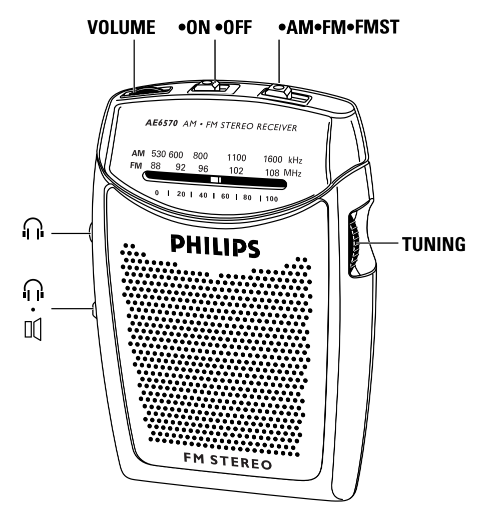
NOTES

FRANÇAIS

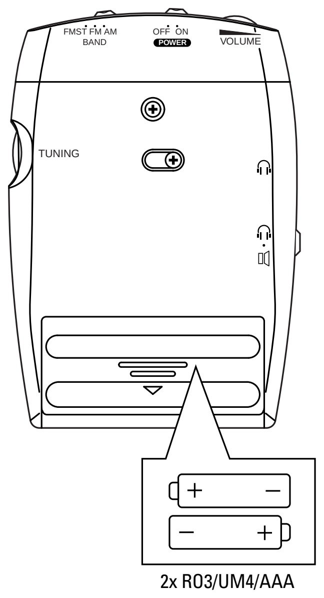
La plaquette signalétique se trouve sur le panneau arrière et le numéro de production dans le compartiment des piles.

Ce produit répond aux normes d'interférence radio de l'Union Européenne.

1



2



2x R03/UM4/AAA

NOTES

PORTUGUÉS

O número do modelo encontra-se na parte de trás do aparelho e o número de produção no compartimento das pilhas.

Este produto obedece aos requisitos da União Europeia relativos a interferência de rádio .

Έλληνικά

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και ο αριθμός παραγωγής μέσα στη θήκη των μπαταριών.

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (non incluse)
- Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline del tipo **R03**, **UM4** o **AAA** come indicato.
- Togliere le batterie se scariche o se l'apparecchio non deve essere usato per un lungo periodo di tempo.

INFORMAZIONE GENERALE

Accessori (inclusi)
1 Avvolgitore cuffia stereo, AY 3656
- *Per usare:* tirare e prolungare la corda della cuffia con cura.
- *Per avvolgere:* spingere l'interruttore **WIND** ⊃.

RICEZIONE RADIO

1. Regolare **POWER** su **ON** (acceso).
2. Regolare il suono col comando **VOLUME**.
3. Selezionare il modo di ascolto (vedi MODI DI ASCOLTO qui di seguito).
4. Selezionare la banda d'onda, **FM** o **AM** utilizzando il selettore **BAND**.
5. Sintonizzare su di una stazione radio utilizzando **TUNING**.

Per migliorare la ricezione
FMST: Sta per ricezione stereo stazione FM. Se il segnale stereo FM è debole impostare **BAND** alla posizione **FM**
FM: La corda della cuffia funge da antenna FM. Prolungarla tutta fino al segno giallo e posizionarla.
MW: L'apparecchio è munito di un'antenna integrale quindi. Orientare l'antenna girando tutto l'apparecchio.

6. Per spegnere l'apparecchio, regolare **POWER** su **OFF** (spento).

MODI DI ASCOLTO

Altoparlanti integrali (suono mono)
1. Per ascoltare attraverso l'altoparlante integrale, impostare l'interruttore 🔈 / 🎧 a 🔈.
2. Per spegnere l'altoparlante, impostare l'interruttore 🔈 / 🎧 a 🎧.

Nota: *Quando si ascolta una stazione FM attraverso l'altoparlante, collegare la cuffia per una ricezione FM ottimale.*

Cuffie
Per ascolto personale, collegare la cuffia alla presa p e controllare che l'altoparlante sia spento.

AVER CURA QUANDO SI USANO LE CUFFIE

Sicurezza per l'udito: Ascoltare a volume moderato. L'uso ad alto volume potrebbe causare danni all'udito!
Sicurezza nel traffico: Non usare le cuffie mentre si guida o si va in bicicletta poiché si potrebbe causare un incidente!

MANUTENZIONE

- Usare un panno morbido umido per pulire la polvere e la sporcizia. Non usare benzina o corrosivi per pulire l'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia, all'umidità alla sabbia o all'alta umidità es. in macchine parcheggiate nella diretta luce del sole.

NOTE AMBIENTALI

- Il materiale d'imballaggio è stato ridotto al minimo in mod che sia facile separarlo in due gruppi: cartone e plastica. Osservare i regolamenti locali relativi allo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Chiedete informazioni sui regolamenti locali sul modo come consegnare il vecchio apparecchio per riciclaggio.

Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono essere smaltite correttamente.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un guasto controllare in primo luogo i punti elencati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per la riparazione. Se non si riesce a rettificare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore oppure il centro di assistenza.

AVVERTENZA: In nessuna circostanza si deve tentare di riparare l'apparecchio da soli, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia.

Assenza di alimentazione elettrica
- *Errata polarità delle batterie*
- Inserire le batterie correttamente
- *Batterie scariche*
- Sostituire le batterie

Scarso suono/assenza suono
- *Altoparlante spento e cuffie collegate*
- Impostare l'interruttore 🔈 / 🎧 a 🔈
- *Spina della cuffia non tutto inserito*
- Inserire la spina completamente per ascolto personale
- *Volume abbassato*
- Alzare il volume

Seria distorsione/rumorosità radio
- *Antenna FM (corda cuffia) non collegata/tutta prolungata*
- Collegare e prolungare tutta l'antenna FM
- *Apparecchio troppo vicino alla TV, compute, ecc.*
- Distanziare l'apparecchio da late apparecchiature elettriche
- *Batterie deboli*
- Inserire nuove batterie

I numeri del modello e della produzione si trovano sulla base dell'apparecchio.

Questo apparecchio risponde alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

PORTUGUÉS

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Pilha (não fornecida)
- Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo **R03**, **UM4** ou **AAA** conforme indicado.
- Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tenciona utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.

INFORMAÇÃO GERAL

Acessórios (incluídos)
1 bobinador AY 3656 para auscultadores estereo
- *Para usar:* puxe e estenda o fio dos auscultadores com cuidado.
- *Para enrolar:* carregue no interruptor **WIND** ⊃.

RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

1. Coloque **POWER** na posição **ON** (ligado).
2. Regule o som com o comando do **VOLUME**.
3. Seleccione o modo de escuta (veja MODOS DE ESCUTA mais adiante)
4. Seleccione a faixa de radiofrequência, **FM** ou **AM**, utilizando o selector **BAND**.
5. Sintonize a estação desejada rodando o botão **TUNING**.

Para melhorar a recepção:
FMST: É para a recepção de uma estação FM em estereo. Se o sinal FM estereo for fraco, coloque **BAND** na posição **FM**.
FM: O fio dos auscultadores funciona como antena de FM. Estenda-o completamente até à marca amarela e posicione o fio.
AM: Utiliza uma antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição.

6. Para desligar o aparelho, coloque **POWER** na posição **OF**F (desligado).

MODOS DE ESCUTA

Altifalante incorporado (som mono)
1. Para escutar através do altifalante incorporado, coloque o interruptor 🔈 / 🎧 na posição 🔈.
2. Para desligar o altifalante, coloque o interruptor 🔈/ 🎧 na posição 🎧.

Nota: *Quando escutar estações FM através do altifalante, ligue os auscultadores para uma recepção de FM óptima.*

Auscultadores
Para uma escuta individual, ligue os auscultadores à tomada p e certifique-se de que o altifalante está desligado.

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança de escuta: Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode prejudicar o seu sistema auditivo!
Segurança de trânsito: Não utilize auscultadores durante a condução ou numa bicicleta, já que tal poderá provocar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Utilize um pano macio humedecido para tirar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo, por exemplo em automóveis estacionados ao sol.

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a facilitar a sua separação em dois materiais: cartão e plástico. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais de embalagem.
- Informe-se das regulamentações locais relativas à entrega do aparelho velho para reciclagem.

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidará a garantia.

Não há corrente
- *Polaridade errada das pilhas*
- Introduza correctamente as pilhas
- *Pilhas gastas*
- Substitua as pilhas

Som deficiente/ não há som
- *O altifalante está desligado e os auscultadores estão ligados*
- Coloque o interruptor 🔈/🎧 na posição 🔈
- *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida*
- Insira completamente a ficha na tomada para uma escuta individual
- *O volume está demasiado baixo*
- Levante o volume

Zumbido forte no rádio/ distorção
- *A antena FM (fio dos auscultadores) não está ligada ou não está completamente estendida*
- Ligue a antena FM e estenda-a completamente
- *O aparelho está demasiado próximo do televisor, computador, etc.*
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico
- *Pilha fracas*
- Introduza pilhas novas

DANSK

STRØMFORSYNING

Batteri (ekstra)
- Åbn batterirummet på apparatet og isæt 2 alkaline-batterier, type **R03**, **UM4** eller **AAA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

GENEREL INFORMATION

Tilbehør (medfølger)
1 stk. AY 3656 stereo-hovedtelefon med vikler
- *Anvendelse:* træk forsigtigt hovedtelefonledningen ud.
- *Vikling:* tryk på **WIND** ⊃ knappen.

RADIOMODTAGELSE

1. Tænd for radioen ved at dreje **POWER** til **ON**.
2. Indstil lydstyrken med **VOLUME** knappen.
3. Vælg den ønskede lyttefunktion (se afsnittet LYTTEFUNKTIONER).
4. Vælg bølgeområdet med **BAND** knappen.
5. Indstil på den ønskede station med **TUNING** knappen.

Forbedring af radiomodtagelsen:
FMST: For FM-stereo-radiomodtagelse. Hvis FM-stereo-signalet er svagt, indstilles **BAND** knappen på **FM**.
FM: Hovedtelefonledningen fungerer som FM-antenne. Træk den helt ud til det gule mærke og anbring ledningen efter behov.
AM: Apparatet er udstyret med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at flytte rundt på hele apparatet.

6. For at slukke for radioen, drej **POWER** kontakten til **OFF**.

LYTTEFUNKTIONER

Indbygget højttaler (monaural lyd)
1. Hvis man ønsker at lytte gennem den indbyggede højttaler, skal 🔈 / 🎧 knappen indstilles på 🔈.
2. Der slukkes for højttaleren ved at indstille 🔈 / 🎧 på 🎧.

Bemærk: *Når der lyttes til FM-stationer gennem højttaleren, skal hovedtelefonerne tilsluttes for optimal FM-modtagelse.*

Hovedtelefon
Hvis man ønsker at høre lyden gennem hovedtelefonen, skal hovedtelefonens stik sættes ind i bøsningen p og sluk for højttaleren.

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

Sikkerhed mod høreskade: Skru aldrig højt op for lydstyrken i hovedtelefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat høreevne.
Trafiksikkerhed: Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan forvolde en ulykke!

VEDLIGEHOLDELSE

- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

MILJØINFORMATION

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.

Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

Ingen strøm
- *Forkert batteripolaritet*
- Sæt batterierne rigtigt i
- *Batterierne er opbrugte*
- Sæt nye batterier i

Dårlig lyd/ingen lyd
- *Der er slukket for højttaleren og hovedtelefonstikket er sat i*
- Indstil 🔈 / 🎧 kontakten på 🔈
- *Hovedtelefonstikket er ikke sat rigtigt i*
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind for personlig lytning
- *Lydstyrken er for lav*
- Indstil lydstyrken, så den kan høres

Kraftig radiobrum/støj
- *FM antennen (hovedtelefonledningen) er ikke tilsluttet /er ikke trukket helt ud*
- Tilslut FM antennen og træk helt ud
- *Apparatet står for tæt ved et TV, en computer mv.*
- Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater
- *Batterierne er opbrugte*
- Sæt nye batterier i

Modelnummeret findes på bagpanelet og produktionsnummeret findes i batterirummet.

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

SVENSKA

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier (medföljer inte)
- Öppna batterifacket och lägg i två alkaliska batterier av typ **R03**, **UM4** eller **AAA** enligt bilden.
- Ta ut batterierna om de är uttjänta eller om apparaten inte ska användas under en längre tid.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)
1 st. AY 3656 sladdvinda för stereohörlurar
- *För att använda:* dra försiktigt ut hörlurssladden.
- *För att dra in:* tryck på knappen **WIND** ⊃.

RADIOMOTTAGNING

1. Ställ knappen **POWER** på **ON** (på).
2. Justera ljudet med volymreglaget **VOLUME**.
3. Välj lyssningsläge (se LYSSNINGSLÄGEN nedan).
4. Välj våglängdsband (**FM** eller **AM**) med väljaren **BAND**.
5. Ställ in önskad radiostation genom att vrida på ratten **TUNING**.

För att förbättra mottagningen:
FMST: Denna inställning är för stereomottagning av FM-stationer. Om stereosignalen är svag kan du ställa **BAND** på **FM** i stället.
FM: Hörlurssladden fungerar som en FM-antenn. Dra ut den ända till det gula märket och placera ut sladden..
AM: För detta finns en inbyggd antenn. Vrid på apparaten för att få bäst läge.

6. För att stänga av apparaten ställer du **POWER** på **OFF** (av).

LYSSNINGSLÄGENLÄGEN

Inbyggd högtalare (mono)
1. För att lyssna över den inbyggda högtalaren ställer du omkopplaren 🔈 / 🎧 på 🔈.
2. För att stänga av högtalaren ställer du 🔈 / 🎧 på 🎧.

OBS: *När du lyssnar på FM-stationer över högtalaren får du bäst mottagning om du har hörlurarna anslutna.*

Hörlurar
Om du inte vill störa andra med ditt lyssnande kan du ansluta höglurarna till uttaget p och kontrollera att högtalaren är avstängd.

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Var rädd om hörseln: Skruva inte upp ljudet för högt. Om du lyssnar vid hög volym kan du skada hörseln!
Var försiktig i trafiken: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

UNDERHÅLL

- Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm och smuts. Använd inte bensen eller frätande medel för att göra ren apparaten.
- Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för stark värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

MILJÖINFORMATION

- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och plast. Följ anvisningarna från din kommun om hur du kasserar dessa förpackningsmaterial.
- Hör dig för om vad din kommun anvisar beträffande inlämning av din gamla apparat för återvinning.

Batterier innehåller kemiska ämnen, och måste därför kasseras på rätt sätt.

FELSÖKNING

Om det uppstår ett fel ska du först kontrollera råden nedan innan du tar apparaten till lagning. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

VARNING: Öppna inte apparaten. Du riskerar då att få elektrisk stöt.Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Ingen ström
- Batterierna ligger åt fel håll
- Lägg i batterierna rätt
- Batterierna uttjänta
- Byt batterierna

Svagt ljud/ inget ljud
- Högtalaren är avstängd och hörlurarna anslutna
- Ställ omkopplaren 🔈 / 🎧 på 🔈
- Hörlurarna sitter inte i ordentligt
- Sätt i hörlurarna ordentligt om du vill att bara du ska höra
- Volymen är nedskruvad
- Vrid upp volymen

Starkt brus/förvrängt ljud
- FM-antennen (hörlurssladden) sitter inte i/ är inte helt utdragen
- Anslut FM-antennen och dra ut den helt
- Apparaten står för nära TV, dator etc.
- Flytta bort apparaten från annan elutrustning
- Batterierna svaga
- Sätt i nya batterier

Modellnumret står på baksidan av apparaten och tillverkningsnumret i batterifacket.

Denna produkt uppfyller kraven i EUs direktiv om radiostörningar.

SUOMI

VIRTALÄHDE

Paristo (ei toimituksen mukana)
- Avaa paristoluukku ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä **R03**, **UM4** tai **AAA**, osoituksen mukaisesti.
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet eikä niitä ole käytetty pitkään aikaan.

YLEISTIETOJA

Varusteet (toimituksen mukana)
1 x AY 3656 stereokuulokekela
- *Käyttö:* vedä ja levitä kuulokkeen johtoa varoen.
- *Kelaus:* työnnä **WIND** ⊃ –kytkintä.

RADIOLÄHETYKSET

1. Kytke **POWER** asentoon **ON** (päällä).
2. Säädä ääni **VOLUME**-säätimellä.
3. Valitse kuuntelutila (katso alla kuvattuja KUUNTELUTILOJA).
4. Valitse aaltokaista **FM** tai **AM BAND**-valitsinta käyttämällä.
5. Viritä halutulle radiokanavalle kääntämällä **TUNING**-valitsinta.

Vastaanoton parantaminen:
FMST: Tarkoitettu FM-kanavalähetysten stereoääntä vasten. Jos FM-stereosignaali on heikko, aseta **BAND** asentoon **FM**
FM: Kuulokkeiden johto toimii FM-antennina. Vedä se täyteen pituuteensa keltaiseen merkkiin saakka ja aseta johto asianmukaisesti.
AM: Käyttää sisään rakennettua antennia. Kääntele laitetta parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi.

6. Laitteen toiminnan katkaisemiseksi säädä **POWER** asentoon **OFF** (pois päältä).

KUUNTELUTILAT

Sisään rakennettu kaiutin (monoääni)
1. Sisään rakennetun kaiuttimen kautta kuuntelemiseksi säädä 🔈 / 🎧 asentoon 🔈.
2. Kaiutintoiminnan katkaisemiseksi säädä 🔈 / 🎧 asentoon 🎧.

Huomautus: *Ollessasi kuuntelemassa FM-kanavia kaiuttimen kautta liitä kuulokkeet optimin FM-lähetysten kuuntelutason saamiseksi.*

Kuulokkeet
Henkilökohtaista kuuntelua varten liitä kuulokkeet liittimeen p ja tarkista, että kaiutintoiminta on katkaistu

NOUDATA VAROVAISUUTTA KUULOKKEIDEN KÄYTÖSSÄ

Kuulon suojeleminen: Kuuntele kohtuullisella äänenvoimakkuudella. Korkean äänenvoimakkuustason käyttö voi vaurioittaa kuuloasi!
Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita ajoneuvoa ajaessasi tai pyöräillessäsi, muuten turvallisuus voi vaarantua!

HOITOTOIMET

- Käytä pehmeää kangaspalasta pölyn ja lian pyyhkimiseksi. Älä käytä benseeniä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistuksessa.
- Älä altista laitetta sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle kuumuudelle esim. pysäköimällä ajoneuvo auringonpaisteeseen.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaalien käyttö on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että ne on helppo erottaa kahdeksi materiaaliksi: pahvi ja muovi. Noudata paikallisia ohjeita näiden pakkausmateriaalien hävityksessä.
- Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi

Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.

VIANHAKU

Vian aiheutuessa tarkista ensin alla kuvatut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty korjaamaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltokeskukseen.

VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, sillä se mitätöi olemassa olevan takuun.

Ei virtaa
- *Väärin asetetut navat*
- Asenna paristot oikein
- *Paristot tyhjentyneet*
- Vaihda paristot

Heikko ääni / ei ääntä
- *Kaiuttimen virta on katkaistu ja kuulokkeet on kytketty*
- Säädä kytkin 🔈 /🎧 asentoon 🔈
- *Kuulokkeen kosketinta ei ole liitetty kunnolla*
- Liitä kosketin kunnolla henkilökohtaista kuuntelua varten
- *Äänenvoimakkuus on asetettu alas*
- Lisää äänenvoimakkuutta

Häiritsevä radion surina / särinä
- *FM-antennia ei ole liitetty kunnolla / vedetty täyteen pituuteensa*
- Liitä FM kunnolla ja vedä se täyteen pituuteensa
- *Laite liian lähellä televisiota, tietokonetta jne.*
- Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä
- *Paristot heikkoja*
- Asenna uudet paristot

Mallinumero löytyy laitteen takaosasta ja tuotantonumero paristolokerosta.

Tuote täyttää Euroopan unionin asettamat radiohäirintää koskevat vaatimukset.

Έλληνικά

Τροφοδοσία

Μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται)
- Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες του τύπου **R03**, **UM4** ή **AAA**, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν επί μεγάλο χρονικό διάστημα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Εξαρτήματα (συμπαραδιδόμενα)
1 x AY 3656 στερεοφωνικά ακουστικά με μηχανισμό περιτύλιξης
- *Χρήση:* Τραβήξτε προσεκτικά το καλώδιο των ακουστικών και ξετυλίξτε το.
- *Περιτύλιξη:* πατήστε τον διακόπτη **WIND** ⊃.

ΡΑΔΙΟΦ·ΝΙΚΗ ΛΗ°Η

1. mάλτε τον επιλογέα **POWER** στη θέση **ON** (ενεργοποίηση).
2. Ρυθμίστε τον ήχο με το ρυθμιστικό **VOLUME** (ένταση).
3. Επιλέξτε τον τρόπο ακρόασης (δείτε ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΑΚΡΟΑΣΗΣ παρακάτω).
4. Επιλέξτε τη ζώνη συχνοτήτων **FM** ή **AM**, χρησιμοποιώντας τον επιλογέα **BAND**.
5. Συντονίστε τη συσκευή στον επιθυμητό ραδιοφωνικό σταθμό περιστρέφοντας το ρυθμιστικό **TUNING**.

mελτίωση της λήψης:
FMST: Για τη λήψη στερεοφωνικών σταθμών στα FM. Αν το στερεοφωνικό σήμα στα **FM** είναι αδύναμο, βάλτε τον επιλογέα **BAND** στη θέση FM.
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει ως κεραία για τα FM. Ξετυλίξτε το μέχρι το κίτρινο σημάδι και τοποθετήστε το στην κατάλληλη θέση.
AM: Η συσκευή χρησιμοποιεί μια ενσωματωμένη κεραία. Γυρίστε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

6. Για να σβήσετε τη συσκευή, βάλτε τον επιλογέα **POWER** στη θέση **OFF** (απενεργοποίηση).

ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΑΚΡΟΑΣΗΣ

Ενσωματωμένο ηχείο (μονοφωνικός ήχος)
1. Για την αναπαραγωγή ήχου από το ενσωματωμένο ηχείο, βάλτε τον διακόπτη 🔈 / 🎧 στη θέση 🔈.
2. Για να απενεργοποιήσετε το ηχείο, βάλτε τον διακόπτη 🔈 / 🎧 στη θέση 🎧.

Σημείωση: *Για την καλύτερη λήψη όταν ακούτε κάποιον σταθμό στα FM από το ηχείο, συνδέστε τα ακουστικά.*

Ακουστικά
Για ατομική ακρόαση, συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή p και βεβαιωθείτε ότι το ηχείο είναι απενεργοποιημένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά. Η χρήση των ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας!
Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, διότι υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνες και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΜΑΛΛΟΝ

- Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
- Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΜΛΗΜΑΤ·Ν

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.

Δεν υπάρχει ρεύμα
- *Λάθος πολικότητα των μπαταριών*
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο
- *Εχουν αδειάσει οι μπαταρίες*
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος
- *Εχει απενεργοποιηθεί το ηχείο και έχουν συνδεθεί τα ακουστικά*
- mάλτε τον διακόπτη 🔈 / 🎧 στη θέση 🔈
- *Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εισαχθεί τελείως*
- Εισάγετε τελείως το βύσμα για ακρόαση από τα ακουστικά
- *Η ένταση είναι πολύ χαμηλή*
- Αυξάνετε την ένταση

Ισχυρή βοή / παραμόρφωση στο ραδιόφωνο
- *Δεν έχει ξετυλιχθεί τελείως η κεραία των FM (καλώδιο ακουστικών).*
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία των FM
- *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοπτική συσκευή, υπολογιστή κλπ*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές
- *Η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή*
- Τοποθετήστε νέες μπαταρίες